

夢中的啓示

An Inspiration from a Dream

葉淑貞 講於 BY YEH SHUJEN ON NOVEMBER 6, 2004

比丘尼恆音 英譯 ENGLISH TRANSLATED BY BHIKSHUNI HENG YIN

我學佛這十幾年以來，佛菩薩在默默之中，給我的非份出世間的恩德，可以說是無量無邊的，也非世間的言語可以形容。因為時間上的關係，所以我在此只是略提其中一件。

在五、六年前，我做了一個夢，到現在它還歷歷猶新，相信我永遠都不會忘記。夢中觀世音菩薩帶我到一個非常清淨的地方，那個地方有一個很大的水池，池水是澄清色的，看起來非常晶瑩剔透，池面上一點波紋也沒有，就是那麼清涼平靜。池邊還有很多的居民，他們都穿著白色的長衫，看起來就像觀世音菩薩那麼清淨自在。就在同時，我在夢中就問自己：「這到底是什麼地方啊？」之後，就這樣醒過來了。

後來回想夢中的過程，想必是觀世音菩薩知道我這個罪障深重的眾生很愚癡，平常總是口口聲聲地說求願往生西方極樂淨土。可是，每次念起佛來，就是「口念彌陀心散亂」，就好像想打斷一塊板子，可是總是力不從心的，在那輕輕拍打，就是這樣子。即使打了一百年，甚至一千年，也打不斷那塊板子，更何況是三、五十年了。因此，對我自己來講，這個夢境就是觀世音菩薩給我的啓示與鼓勵，就是說「念佛一定要老老實實的念佛」，否則，要求生那麼清淨的極樂淨土，是永遠都不會有成的。

最後，願在這裏打觀音七的各位善知識，將此打七的所有一絲一毫的功德，迴向給目前這個混亂的世界。不要求自己的福報，世間所有的享樂，都是未來的苦根，是第三世的冤家。願我們將此功德迴向給這個世界，讓這個世界都沒有任何的戰爭與飢荒，並祈求觀世音菩薩的甘露水遍灑這些互相殘殺的國土；尤其是伊拉克這個國家。希望這些互相殘殺的國家，能夠化暴戾的氣氛為祥和。南無阿彌陀佛！

For the past ten plus years as a Buddhist disciple, I have been blessed invisibly by Buddhas and Bodhisattvas. Their boundless kindness and grace I have no way to repay or describe.

Five or six years ago, I had a dream which still remains afresh even now. In the dream Guan Yin Bodhisattva brought me to a very pure place with a large pool. The pool's water was very clear, translucent and serene. By the pool were many residents who were very much at ease. They also wore white robes that looked like Guan Yin Bodhisattva's.

Meanwhile I asked myself: "What's this place?" and then I woke up. What this dream means for me must be that: Guan Yin Bodhisattva knew the heavy karma I have. Although I have vowed to be reborn in Amitabha's Pure Land, I recite Amitabha Buddha's name with a scattered mind. To use an analogy: I want to break a piece of wooden board into pieces with my hands, but my hands are not listening to me and the hands only lightly tap on the board. In this manner, even if I keep tapping on the board for 100 years, or up to 1000 years, I wouldn't be able to break the board, let alone for 30 to 50 years.

I interpret this dream as a message from Guan Yin Bodhisattva, that we should recite very sincerely. Otherwise, we may seek rebirth in the Pure Land but would never see it happen.

At last, I hope that every participant in this Session can dedicate the merit and virtue they accrue to this chaotic world and pray that it will be peaceful. We should not just seek for our own blessings, but should realize that all pleasures and enjoyment in this world are the roots of sufferings in the future—hence our enemy. I hope that the dedicated merit will help rid the world of war and famine. I also hope that the sweet dew of Guan Yin Bodhisattva will sprinkle over this world where people slaughter each other, especially in Iraq, so as to transform the vicious energy into harmony and auspiciousness. Namó Amitabha!